

Zavod za udžbenike i nastavna sredstva

Broj: 426/24-01-3019

Mjesto i datum: 29. 11. 2024. godine

Na osnovu člana 143 stav 5 Zakona o javnim nabavkama ("Službeni list CG", br. 74/19, 3/23, 11/23 i 84/24), ovlašćeno lice Zavoda za udžbenike i nastavna sredstva, u postupku javne nabavke po tenderskoj dokumentaciji za otvoreni postupak za nabavku usluge prevoda, lekture, korekture i redakture sa ovjerom sudskog tumača za engleski jezik broj 426/24-01-2496 od 23.10.2024. godine, na prijedlog Komisije za sprovođenje postupka javne nabavke, donosi

**ODLUKU
O IZBORU NAJPOVOLJNIJE PONUDE**

U postupku javne nabavke po tenderskoj dokumentaciji za otvoreni postupak za nabavku usluge prevoda, lekture, korekture i redakture sa ovjerom sudskog tumača za engleski jezik broj 426/24-01-2496 od 23.10.2024. godine:

- 1) Ponuda ponuđača **Centar za strane jezike i prevođenje Double L doo** iz Podgorice je najpovoljnija;
- 2) Ponuđač **Porta Aperta doo** iz Podgorice isključen je iz postupka javne nabavke;
- 3) Ponuđač **Centar za edukaciju prevođenje i izdavaštvo „Educo Centar“ d.o.o.** iz Podgorice isključen je iz postupka javne nabavke.

OBRAZLOŽENJE

1. Podaci o naručiocu

<i>Naziv naručioca</i>	<i>Zavod za udžbenike i nastavna sredstva</i>
<i>Ovlašćeno lice naručioca</i>	<i>mr Aleksandra Hajduković, direktorica</i>
<i>Kontakt osoba</i>	<i>Stefan Rabrenović, dipl. pravnik</i>
<i>Adresa</i>	<i>ul. „Novaka Miloševa“ 36</i>
<i>Grad</i>	<i>Podgorica</i>
<i>Poštanski broj</i>	<i>81000</i>
<i>Identifikacioni broj</i>	<i>02242052</i>

2. Podaci o postupku javne nabavke

<i>Broj tenderske dokumentacije</i>	426/24-01-2496
<i>Vrsta postupka</i>	Otvoreni postupak
<i>Vrsta predmeta</i>	Usluge
<i>Opis predmeta nabavke</i>	Usluge prevoda, lekture, korekture i redakture sa ovjerom sudskog tumača za engleski jezik
<i>Šifra postupka</i>	#80802
<i>CPV šifra</i>	79530000 - Usluge prevođenja
<i>Predmet javne nabavke se nabavlja</i>	Kao cjelina
<i>Procijenjena vrijednost javne nabavke u cjelini</i>	132.000 EUR

3. Podaci o podnesenim inicijalnim/konačnim ponudama¹

1. **Porta Aperta doo** iz Podgorice podnešena 8.11.2024 u 9:21 h;
2. **Centar za edukaciju prevođenje i izdavaštvo „Educo Centar“ d.o.o.** iz Podgorice podnešena 8.11.2024 u 10:15 h;
3. **Centar za strane jezike i prevođenje Double L doo** iz Podgorice podnešena 8.11.2024 u 10:16 h.

4. Podaci o podnesenim ponudama koje nijesu otvorene, sa razlozima neotvaranja

- Nije primjenjivo.

5. Podaci o kandidatima/ponuđačima koji su isključeni iz postupaka javne nabavke iz razloga navedenih u Obavještenju o neučestvovanju u broj _____ od dana _____

Ponuđač **Porta Aperta doo** iz Podgorice, broj ponude #115422 podnešena 8.11.2024 u 9:21 h, dostavljenom Izjavom privrednog subjekta, na način na koji je istu popunio, nije dostavio tražene informacije i podatke, odnosno ista tražene informacije i podatke ne sadrži.

Naime, Komisija za sprovođenje postupka javne nabavke, je u postupku utvrđivanja činjenica u odnosu na dostavljenje dokaze, konkretno uvidom u dostavljenu Izjavu privrednog subjekta Porta Aperta doo iz Podgorice, a u odnosu na važeće materijalne propise, utvrdila sljedeće činjenice:

¹ Ukoliko je primjenjivo

Odredbom člana 111 stav 1 Zakona o javnim nabavkama, propisano je da podnosilac prijave za kvalifikaciju, odnosno ponuđač podnosi izjavu privrednog subjekta kojom garantuje da će u toku trajanja postupka javne nabavke i realizacije ugovora o javnoj nabavci ispunjavati sve uslove za učešće u postupku javne nabavke i da ne postoji osnov za isključenje iz postupka javne nabavke, predviđen tenderskom dokumentacijom, zatim je stavom 2 ovog člana propisano da je podnosilac prijave za kvalifikaciju, odnosno ponuđač dužan da u izjavi privrednog subjekta navede potpune, jasne i tačne podatke, te stavom 4 ovog člana propisano je da se izjava privrednog subjekta sačinjava u elektronskom obliku, na obrascu koji propisuje Ministarstvo, dok je odredbom člana 108 tačka 5 Zakona o javnim nabavkama propisano da će Naručilac isključiti privrednog subjekta iz postupka javne nabavke ako utvrdi da nije dostavio izjavu privrednog subjekta ili dostavljena izjava ne sadrži informacije i podatke tražene tenderskom dokumentacijom ili je nepravilno sačinjena.

Dalje, Pravilnikom o obrascu izjave privrednog subjekta („Sl. list CG“, br. 55/23 i 83/23), propisan je obrazac izjave privrednog subjekta koji sadrži zahtjeve za izjašnjenje privrednog subjekta u pogledu: ispunjenosti obaveznih uslova iz člana 99 ZJN za učešće u postupku javne nabavke; sprječavanju korupcije i sukoba interesa iz člana 38 stav 2 tač. 1 i člana 41 ZJN; sposobnosti privrednog subjekta koji su predviđeni tenderskom dokumentacijom (sposobnost za obavljanje djelatnosti, ekonomsko-finansijska sposobnost, stručna i tehnička sposobnost). U predmetnom obrascu izjave u poglavlju VI. „USLOVI SPOSOBNOSTI PRIVREDNOG SUBJEKTA“, pod tačkom C: „STRUČNA I TEHNIČKA SPOSOBNOST“, između ostalog, je navedeno sljedeće: 1) Da li u referentnom periodu privredni subjekat ima iskustvo na kvalitetnom i uspješnom izvršavanju istih ili sličnih poslova iz oblasti predmeta nabavke? ☐ Da ☐ Ne, Ako je odgovor da, Broj godina: (...), Opis predmet nabavke; Vrijednost predmeta nabavke; Vrijeme realizacije ugovora; Investitor/korisnik, Ako je relevantna dokumentacija dostupna u elektronskom obliku, navesti: web-adresa: (.....).

Naručilac je uslovima za učešće u postupku i zahtjeva u pogledu načina izvršavanja predmeta nabavke (Stručna i tehnička sposobnost), predvidio: „Privredni subjekat je dužan da posjeduje: minimum iskustva na kvalitetnom i uspješnom izvršavanju istih i sličnih poslova iz oblasti predmeta nabavke i to minimum dvije (2) potvrde o kvalitetnom i uspješnom izvršavanju istih ili sličnih poslova iz oblasti predmeta nabavke obima većeg od 1200 prevodilačkih stranica, što se dokazuje potvrdama izdatim od strane korisnika o pruženim uslugama tokom posljednjih godinu dana računajući od dana objavljivanja postupka, koje sadrže opis i vrijednost predmeta nabavke, vrijeme realizacije ugovora i konstataciju da je ugovor blagovremeno i kvalitetno izvršen.“, i tačkom 5 tenderske dokumentacije predvidio osnove za obavezno isključenje iz postupka javne nabavke, te između ostalog, predvidio da će privredni subjekat isključiti iz postupka javne nabavke ako nije dostavio izjavu privrednog subjekta ili dostavljena izjava ne sadrži informacije i podatke tražene tenderskom dokumentacijom ili je nepravilno sačinjena, dok je u tački 12. tenderske dokumentacije dao Uputstvo za sačinjavanje ponude kojim je predvidio „Ponuda se sačinjava u ESJN u skladu sa tenderskom dokumentacijom i važećim Pravilnikom o sadržaju ponude i uputstvu za sačinjavanje i podnošenje ponude. Ispunjenost uslova za učešće u postupku javne nabavke dokazuje se izjavom privrednog subjekta, koja se sačinjava na obrascu datom u Pravilniku o obrascu izjave privrednog subjekta. Ponuđač je dužan da tačno, potpuno, pravilno i nedvosmisleno popuni Izjavu privrednog subjekta u skladu sa zahtjevima iz tenderske dokumentacije“.

Ponuđač Porta Aperta doo iz Podgorice je uz ponudu dostavio Izjavu privrednog subjekta sačinjenu na obrascu 1 Pravilnika o obrascu izjave privrednog subjekta („Sl. list CG“, br. 55/23 i 83/23), u kojoj nije u odjeljku - VI. „USLOVI SPOSOBNOSTI PRIVREDNOG SUBJEKTA“, pod tačkom C: „STRUČNA I TEHNIČKA SPOSOBNOST“, između ostalog, je navedeno sljedeće: 1) Da li u referentnom periodu privredni subjekat ima iskustvo na kvalitetnom i uspješnom izvršavanju istih ili sličnih poslova iz oblasti predmeta nabavke? ☐ Da ☐ Ne, Ako je odgovor da, Broj godina: (...), Opis predmet nabavke; Vrijednost predmeta nabavke; Vrijeme realizacije ugovora; Investitor/korisnik, Ako je relevantna dokumentacija dostupna u

elektronskom obliku, navesti: web-adresa: (.....), popunio zahtjevane podatke već obrazac ostavio u svom izvornom obliku, pa prilikom sačinjavanja Izjave privrednog subjekta u pomenutom dijelu nije postupio shodno Uputstvu za popunjavanje izjave na čiju obaveznost upućuje tačka 12 tenderske dokumentacije.

Brižljivom i savjesnom ocjenom izvedenog dokaza – Izjave privrednog subjekta, Komisija za sprovođenje postupka javne nabavke, je utvrdila činjenicu da pomenuta izjava nije sačinjena shodno Uputstvu za popunjavanje izjave na čiju obaveznost je upućivala tačka 12 tenderske dokumentacije, pa je osnovom člana 108 tačka 5 ZJN utvrdila da postoji osnov za isključenje ponuđača Porta Aperta doo iz Podgorice iz postupka javne nabavke.

Ponuđač Centar za edukaciju prevođenje i izdavaštvo „Educo Centar“ d.o.o. iz Podgorice, broj ponude #115558 podnešena 8.11.2024 u 10:15 h, je nepravilno sačinio dostavljenu Izjavu privrednog subjekta.

Naime, Komisija za sprovođenje postupka javne nabavke, je u postupku utvrđivanja činjenica u odnosu na dostavljenje dokaze, konkretno uvidom u dostavljenu Izjavu privrednog subjekta Centar za edukaciju prevođenje i izdavaštvo „Educo Centar“ d.o.o. iz Podgorice, a u odnosu na važeće materijalne propise, utvrdila sljedeće činjenice:

Odredbom člana 111 stav 1 Zakona o javnim nabavkama, propisano je da podnosilac prijave za kvalifikaciju, odnosno ponuđač podnosi izjavu privrednog subjekta kojom garantuje da će u toku trajanja postupka javne nabavke i realizacije ugovora o javnoj nabavci ispunjavati sve uslove za učešće u postupku javne nabavke i da ne postoji osnov za isključenje iz postupka javne nabavke, predviđen tenderskom dokumentacijom, zatim je stavom 2 ovog člana propisano da je podnosilac prijave za kvalifikaciju, odnosno ponuđač dužan da u izjavi privrednog subjekta navede potpune, jasne i tačne podatke, te stavom 4 ovog člana propisano je da se izjava privrednog subjekta sačinjava u elektronskom obliku, na obrascu koji propisuje Ministarstvo, dok je odredbom člana 108 tačka 5 Zakona o javnim nabavkama propisano da će Naručilac isključiti privrednog subjekta iz postupka javne nabavke ako utvrdi da nije dostavio izjavu privrednog subjekta ili dostavljena izjava ne sadrži informacije i podatke tražene tenderskom dokumentacijom ili je nepravilno sačinjena.

Dalje, Pravilnikom o obrascu izjave privrednog subjekta („Sl. list CG“, br. 55/23 i 83/23), propisan je obrazac izjave privrednog subjekta koji sadrži zahtjeve za izjašnjenje privrednog subjekta u pogledu: ispunjenosti obaveznih uslova iz člana 99 ZJN za učešće u postupku javne nabavke; sprječavanju korupcije i sukoba interesa iz člana 38 stav 2 tač. 1 i člana 41 ZJN; sposobnosti privrednog subjekta koji su predviđeni tenderskom dokumentacijom (sposobnost za obavljanje djelatnosti, ekonomsko-finansijska sposobnost, stručna i tehnička sposobnost). Uputstvom za popunjavanje izjave je decidno navedeno „Izjava privrednog subjekta treba da sadrži informacije i podatke tražene tenderskom dokumentacijom i treba da bude pravilno sačinjena. Na sva pitanja na koja privredni subjekat treba dati odgovor sa „Da“ ili „Ne“ to vrši na način što u Izjavu ostavlja tačan odgovor dok drugi opcioni odgovor briše.“. Naručilac je tačkom 5 tenderske dokumentacije predvidio osnove za obavezno isključenje iz postupka javne nabavke, te između ostalog, predvidio da će privredni subjekat isključiti iz postupka javne nabavke ako nije dostavio izjavu privrednog subjekta ili dostavljena izjava ne sadrži informacije i podatke tražene tenderskom dokumentacijom ili je nepravilno sačinjena, dok je u tački 12. tenderske dokumentacije dao Uputstvo za sačinjavanje ponude kojim je predvidio „Ponuda se sačinjava u ESJN u skladu sa tenderskom dokumentacijom i važećim Pravilnikom o sadržaju ponude i uputstvu za sačinjavanje i podnošenje ponude. Ispunjenost uslova za učešće u postupku javne nabavke dokazuje se izjavom privrednog subjekta, koja se sačinjava na obrascu datom u Pravilniku o obrascu izjave privrednog subjekta. Ponuđač je dužan da tačno, potpuno, pravilno i nedvosmisleno popuni Izjavu privrednog subjekta u skladu sa zahtjevima iz tenderske dokumentacije“.

Ponuđač Centar za edukaciju prevođenje i izdavaštvo „Educo Centar“ d.o.o. iz Podgorice je uz ponudu dostavio Izjavu privrednog subjekta sačinjenu na obrascu 1 Pravilnika o obrascu izjave privrednog subjekta („Sl. list CG“, br. 55/23 i 83/23), u kojoj je pod tačkom II. PODACI O PRIVREDNOM SUBJEKTU, u tač. 2. „PODACI O PRIVREDNOM SUBJEKTU U SLUČAJU REZERVISANE NABAVKE“, u tač. 3. „NAČIN PODNOŠENJA PONUDE“ tač. A., B., C. i D., pod tačkom III. OBAVEZNI USLOVI ZA UČEŠĆE U POSTUPKU JAVNE NABAVKE, u tač. A. i B., pod tačkom IV. SPRJEČAVANJE KORUPCIJE I SUKOBA INTERESA i pod tačkom VI. USLOVI SPOSOBNOSTI PRIVREDNOG SUBJEKTA u tač. A., B. i C., vršio svoje izjašnjenje na postavljena pitanja na način što je ostavljao oba opciona odgovora u izjavi te odgovor za koji je htio da se izjasni vršio popunjavanje kvadratića crnom bojom koji se nalazio ispred željenog odgovora, pa prilikom sačinjavanja Izjave privrednog subjekta u pomenutim dijelovima, a na prednje opisan način nije postupio shodno Uputstvu za popunjavanje izjave na čiju obaveznost upućuje tačka 12 tenderske dokumentacije, a koji je ukazivao da se u izjavi privrednog subjekta ostavlja tačan odgovor dok se drugi opcioni odgovor briše. U prilog ovakvom pravnom gledištu Komisije za sprovođenje postupka javne nabavke ide i pravno shvatanje Komisije za zaštitu prava u postupcima javnih nabavki iskazano u Rješenju br. UP. 0902-192/2023 od 10.10.2023. godine.

Nadalje, uvidom u Izjavu privrednog subjekta u dijelu VI. Uslovi sposobnosti privrednog subjekta, tačka A: „Sposobnost za obavljanje djelatnosti“, na pitanje: „1) da li je privredni subjekat upisan u Centralni registar privrednih subjekata ili drugi odgovarajući registar u državi u kojoj privredni subjekat ima sjedište?“, ovaj ponuđač je označio odgovor „Da“ popunjavanjem kvadrata ispred ovog odgovora dok odgovor „Ne“ nije izbrisao, zatim na potpitanje „Ako je odgovor da, navesti o kojem dokazu se radi“, naveo „Izvod iz Centralnog registra privrednih subjekata Poreske uprave Crne Gore“. Dakle, iz navedenog činjeničnog stanja, jasno i nesumnjivo proizilazi da izjava privrednog subjekta ponuđača Centar za edukaciju prevođenje i izdavaštvo „Educo Centar“ d.o.o. iz Podgorice nije sačinjena u skladu sa Uputstvom za popunjavanje izjave, koja čini sastavni dio Pravilnika o obrascu izjave privrednog subjekta jer ne sadrži zahtjevane podatke u vezi navedenog uslova za obavljanje djelatnosti. Pomenutim uputstvom za popunjavanje ovog dijela izjave privrednog subjekta, određeno je „Ovaj dio izjave privredni subjekat popunjava, odnosno sačinjava na sljedeći način: Ako je naručilac tenderskom dokumentacijom predvidio uslov iz tačke 1, privredni subjekat treba da označi odgovor „Da“ ili „Ne“. Ako je odgovor „Da“ privredni subjekat navodi naziv dokaza i izdavaoca“. Međutim, kako ponuđač Centar za edukaciju prevođenje i izdavaštvo „Educo Centar“ d.o.o. iz Podgorice u ovom dijelu svoje izjave nije naveo naziv izdavaoca, a što je bio dužan da učini u skladu sa navedenim Uputstvom, to iz navedenog nedvosmisleno proizilazi da Izjava privrednog subjekta ovog ponuđača, u naznačenom dijelu, nije potpuno i pravilno sačinjena, a što predstavlja osnov za isključenje iz postupka javne nabavke ovog ponuđača. U prilog ovakvom pravnom gledištu Komisije za sprovođenje postupka javne nabavke ide i pravno shvatanje Komisije za zaštitu prava u postupcima javnih nabavki iskazano u Rješenju br. UP. 0907-190/2024 od 12.07.2024. godine.

Brižljivom i savjesnom ocjenom izvedenog dokaza – Izjave privrednog subjekta, Komisija za sprovođenje postupka javne nabavke, je utvrdila činjenicu da pomenuta izjava nije sačinjena shodno Uputstvu za popunjavanje izjave na čiju obaveznost je upućivala tačka 12 tenderske dokumentacije, pa je osnovom člana 108 tačka 5 ZJN utvrdila da postoji osnov za isključenje ponuđača Centar za edukaciju prevođenje i izdavaštvo „Educo Centar“ d.o.o. iz Podgorice iz postupka javne nabavke.

6. Podaci o ponudama koje su neispravne sa razlozima neispravnosti

- Nije primjenjivo.

7. Podaci o ispravnim ponudama

Prilikom sačinjavanja tenderske dokumentacije, u smislu člana 86 ZJN-a a u smislu određivanja uslova za učešće u istoj kao i dokaza koje će Komisija za sprovođenja postupka zahtijevati prilikom provjere tačnosti izjave privrednog subjekta, predviđeni su sljedeći uslovi a kako slijedi: U postupku javne nabavke može da učestvuje samo privredni subjekat koji: 1) nije pravosnažno osuđivan i čiji izvršni direktor nije pravosnažno osuđivan za neko od krivičnih djela sa obilježjima: a) kriminalnog udruživanja; b) stvaranja kriminalne organizacije; c) davanje mita; č) primanje mita; ć) davanje mita u privrednom poslovanju; d) primanje mita u privrednom poslovanju; dž) utaja poreza i doprinosa; đ) prevare; e) terorizma; f) finansiranja terorizma; g) terorističkog udruživanja; h) učestovanja u stranim oružanim formacijama; i) pranja novca; j) trgovine ljudima; k) trgovine maloljetnim licima radi usvojenja; l) zasnivanja ropkog odnosa i prevoza lica u ropskom odnosu. U skladu sa članom 135a stav 8 ZJN, Naručilac utvrđuje dokaze koje će tražiti za provjeru izjave privrednog subjekta čija je ponuda ekonomski najpovoljnija: uvjerenje, potvrdu ili drugi akt nadležnog organa izdato na osnovu kaznene evidencije, u skladu sa propisima države u kojoj privredni subjekat ima sjedište, odnosno u kojoj ovlašćeno lice tog privrednog subjekta ima prebivalište, radi utvrđivanja ispunjenosti ovog uslova. Dalje, u postupku javne nabavke može da učestvuje samo privredni subjekat koji je izmirio sve dospelje obaveze po osnovu poreza i doprinosa za penzijsko i zdravstveno osiguranje, o kojima evidenciju vodi organ uprave nadležan za naplatu poreskih prihoda, odnosno nadležni organ države u kojoj privredni subjekat ima sjedište. U skladu sa članom 135a stav 8 ZJN, Naručilac utvrđuje dokaze koje će tražiti za provjeru izjave privrednog subjekta čija je ponuda ekonomski najpovoljnija: uvjerenje, potvrdu ili drugi akt koji izdaje organ uprave nadležan za naplatu poreskih prihoda, odnosno nadležni organ države u kojoj privredni subjekat ima sjedište, radi utvrđivanja ispunjenosti ovog uslova. Dalje, utvrđena je i obaveza dostavljanja ESPD, odnosno, izjave privrednog subjekta. Definirano je i da u postupku javne nabavke može da učestvuje samo privredni subjekat koji je upisan u Centralni registar privrednih subjekata ili drugi odgovarajući registar u državi u kojoj privredni subjekat ima sjedište. U slučaju podnošenja zajedničke ponude, a u skladu sa članom 126 stav 8 ZJN, određuje se da je svaki privredni subjekat iz zajedničke ponude dužan da ispuni ovaj uslov. U skladu sa članom 135a stav 8 ZJN, Naručilac utvrđuje dokaze koje će tražiti za provjeru izjave privrednog subjekta čija je ponuda ekonomski najpovoljnija: dokaz o registraciji u Centralnom registru privrednih subjekata ili drugom odgovarajućem registru u državi u kojoj privredni subjekat ima sjedište, sa podacima o ovlašćenom licu, odnosno izvršnom direktoru privrednog subjekta, radi utvrđivanja ispunjenosti ovog uslova. Utvrđen je i uslov stručne i tehničke sposobnosti pa je određeno da je privredni subjekat dužan da posjeduje minimum stručnih i kadrovskih kapaciteta koji su potrebni za izvršenje ugovora i to: Tim od najmanje 15 prevodioca engleskog jezika, sa dostavljanjem dokaza o pečatiranoj i ovjerenoj Izjavi ponuđača sa imenima prevodilaca. Tim od 15 prevodioca engleskog jezika obuhvata najmanje 5 sudskih tumača za engleski jezik, sa dokazom akta izdatog od Ministarstva pravde, kao i najmanje 1 prevodilac sa diplomom Filološkog fakulteta i obrazovnom kalifikacijom iz oblasti prevodilaštva, što se dokazuje dokazom o načinu angažovanja radne snage (prijava na osiguranje zaposlenog, ugovor o radu, sporazum o preuzimanju zaposlenog, ugovor o korišćenju sposobnosti drugog subjekta ili drugi akt u skladu sa zakonom) za sva lica. Takođe, određen je i uslov stručne i tehničke sposobnosti pa je određeno da je privredni subjekat dužan da posjeduje: minimum iskustva na kvalitetnom i uspješnom izvršavanju istih i sličnih poslova iz oblasti predmeta nabavke i to minimum dvije (2) potvrde o kvalitetnom i uspješnom izvršavanju istih ili sličnih poslova iz oblasti predmeta nabavke obima većeg od 1200 prevodilačkih stranica, što se dokazuje potvrdama izdatim od strane korisnika o pruženim uslugama tokom posljednjih godinu dana računajući od dana objavljivanja postupka, koje

sadrže opis i vrijednost predmeta nabavke, vrijeme realizacije ugovora i konstataciju da je ugovor blagovremeno i kvalitetno izvršen. Nadalje, određen je i uslov ekonomske i finansijske sposobnosti te je u tom smislu određeno da u postupku javne nabavke može da učestvuje samo privredni subjekat koji ispuni uslov ekonomske i finansijske sposobnosti: minimalni iznos ostvarenog prometa u prethodne dvije godine koji se određuje u iznosu od 260.000,00 €. U skladu sa članom 135a stav 8 ZJN, Naručilac utvrđuje dokaze koje će tražiti za provjeru izjave privrednog subjekta čija je ponuda ekonomski najpovoljnija: finansijske iskaze za dvije prethodne finansijske godine, zavisno od dana osnivanja ili početka obavljanja djelatnosti, sa izvještajem ovlašćenog revizora u skladu sa zakonom kojim se uređuje revizija, koji je prihvaćen od strane nadležnog organa države u kojoj privredni subjekat ima sjedište, radi utvrđivanja ispunjenosti uslova. Postavljen uslovima utvrđena je i obaveza dostavljanja garancije ponude pa je u tom smislu propisano da je ponuđač dužan da dostavi безусловnu i na prvi poziv naplativu garanciju ponude u iznosu od 2% procijenjene vrijednosti partije, kao garanciju ostajanja u obavezi prema ponudi u periodu važenja ponude i 8 dana nakon isteka važenja ponude. Garancija ponude će se aktivirati ako ponuđač: 1) odustane od ponude u roku važenja ponude; 2) odbije da zaključi ugovor o javnoj nabavci. Garancija ponude podnosi se u elektronskom obliku putem ESJN. Ako ponuđač ne može da garanciju ponude podnese u elektronskom obliku, dužan je da putem ESJN dostavi kopiju garancije ponude, a da original garancije ponude dostavi, odnosno uruči naručiocu neposredno ili putem pošte preporučenom pošiljkom najkasnije prije isteka roka za podnošenje ponuda. U ovom slučaju original garancije ponude u pisanom obliku dostavlja se u koverti, na kojoj se navodi: naziv i sjedište naručioca, broj tenderske dokumentacije za koju se podnosi garancija, naziv, sjedište i adresa ponuđača i naznake "garancija ponude" i "ne otvaraj prije roka za otvaranje ponuda". Nadalje, određeni su i uslovi/zahtjevi u pogledu roka važenja ponude, roka izvršenja ugovora, mjesta izvršenja ugovora, roka i načina plaćanja te se u pomenutom odredilo sljedeće: rok izvršenja/važenja ugovora iznosi 365 dana od dana zaključenja ugovora, rok važenja ponude iznosi 120 dana od dana otvaranja ponuda, mjesto izvršenja ugovora je sjedište Zavoda za udžbenike i nastavna sredstva, adresa ulica Novaka Miloševa br. 36, Podgorica, rok plaćanja je 30 dana od dana ispostavljanja uredno popunjenje fakture, a nakon kvalitativnog i kvantitativnog prijema usluge i Način plaćanja: uplatom na žiro račun Izvršioca. Utvrđena je i procijenjena vrijednost nabavke u iznosu od 132.000 eura. Određen je i opis i bitne karakteristike predmeta nabavke, a kako slijedi: usluge prevoda, lekture, korekture i redakture sa ovjerom sudskog tumača za engleski jezik koje se odnose na udžbeničke komplete za Matematiku, Istoriju, Fiziku i Biologiju za prvi, drugi, treći i četvrti razred gimnaziju. Strana prevoda sadrži 1800 slovnih znaka sa razmakom, u skladu sa članom 24 stav 2 Zakonom o tumačima ("Sl. list CG", br. 52/16), dok je količina predmeta nabavke određena kao 4.500 stranica.

Tenderskom dokumentacijom za otvoreni postupak javne nabavke usluge prevoda, lekture, korekture i redakture sa ovjerom sudskog tumača za engleski jezik br. 426/24-01-2496 od 23.10.2024. godine, konkretno tačkom 5 su utvđeni osnovi za obavezno isključenje iz postupka javne nabavke, a kako slijedi: Privredni subjekat će se isključiti iz postupka javne nabavke, ako: 1) je vršio neprimjeren uticaj u smislu člana 38 stav 2 tačka 1 ovog zakona; 2) postoji sukob interesa iz člana 41 stav 1 tačka 2 ili člana 42 ovog zakona; 3) ne ispunjava uslov iz člana 99 ovog zakona; 4) ne ispunjava uslov iz čl. 102, 104 ili 106 ovog zakona predviđen tenderskom dokumentacijom; 5) nije dostavio izjavu privrednog subjekta ili dostavljena izjava ne sadrži informacije i podatke tražene tenderskom dokumentacijom ili je nepravilno sačinjena; 6) postoji razlog na osnovu kojeg se smatra da je odustao od prijave, odnosno ponude, a

koji je propisan članom 120 stav 15 ovog zakona; 7) nije dostavio garanciju ponude ili nije dostavio garanciju ponude na način predviđen tenderskom dokumentacijom u skladu sa članom 122 st. 2, 3 ili 4 ovog zakona ili je dostavio garanciju ponude na manji iznos od traženog ili je ta garancija neispravna; i/ili 8) postoji drugi razlog propisan ovim zakonom. Dalje, tačkom 7 je određena metodologija vrednovanja ponuda na način kako slijedi: Naručilac će u postupku javne nabavke izabrati ekonomski najpovoljniju ponudu, primjenom pristupa isplativosti, po osnovu kriterijuma odnos cijene i kvaliteta, konkretno: 1. Ponude po podkriterijumu „cijena“ vrednovaće se na sljedeći način: Maksimalan broj bodova po ovom podkriterijumu je 60, Broj bodova po podkriterijumu cijena određuje se po formuli: $C = (C_{min}/C_p) \times 60$, gdje je: C – broj bodova za ponuđenu cijenu, C_{min} – najniža ponuđena cijena, C_p – ponuđena cijena, 60 – maksimalni broj bodova po ovom podkriterijumu. Ako je ponuđena cijena 0,00 EUR-a, prilikom vrednovanja te cijene po podkriterijumu cijena uzima se da je ponuđena cijena 0,01 EUR. 2. Ponude po podkriterijumu „kvalitet“ vrednovaće se na sljedeći način: Maksimalan broj bodova po ovom podkriterijumu je 40, Rok izvršenja (40 bodova) Parametar kvalitet (K) vrednovaće se na sljedeći način: najkraći ponuđeni rok za izvršenje predmetne usluge, podijeli sa ponuđenim rokom i dobijeni količnik pomnoži sa brojem bodova (40 bodova) i to po formuli: $K = (K_{min}/K_p) \times 40$ K_{min} – najkraći ponuđeni rok za izvršenje K_p – ponuđeni rok za izvršenje. Napomena: Najveći ponuđeni rok za izvršenje ne može biti duži od 45 dana od dana primopredaje materijala za prevođenje o čemu će se sačiniti zapisnik o primopredaji. Ponuđač je dužan ponuđeni rok navesti u danima. Tačkom 8 je određen i jezik ponude te je definisano da se ponuda sačinjava na crnogorskom jeziku i drugom jeziku koji je u službenoj upotrebi u Crnoj Gori, u skladu sa Ustavom i zakonom. Tačkom 9 pomenute tenderske dokumentacije određenjen je način, mjesto i vrijeme podnošenja ponuda i otvaranja ponuda, kako slijedi: Ponude se podnose preko ESJN-a zaključno sa danom 08.11.2024. godine do 11:00 sati. Otvaranje ponuda održaće se dana 08.11.2024. godine u 11:00 sati. Ukoliko se dio ponude ne dostavlja preko ESJN-a, a odnosi se na Garanciju ponude, isti se dostavlja: neposrednom predajom na arhivi naručioca na adresi ul. Novaka Miloševa br. 36, Podgorica, i preporučenom pošiljkom sa povratnicom na adresi ul. Novaka Miloševa br. 36, Podgorica s tim da ista bude Naručiocu uručena do 08.11.2024. godine do 11:00 sati, radnim danima od 08:00 do 14:00 sati, zaključno sa danom 08.11.2024. godine do 11:00 sati. Otvaranje dijela ponude koji se ne dostavlja putem ESJN-a, a odnosi se na Garanciju ponude, održaće se dana 08.11.2024. godine u 11:00 sati u prostorijama Zavoda za udžbenike i nastavna sredstva, ul. Novaka Miloševa br. 36, Podgorica – Velika sala za sastanke, kojem mogu prisustvovati ovlašćeni predstavnici ponuđača uz priloženo punomoćje. Tačkom 12 je dato Uputstvo sa sačinjavanje ponude, na sljedeći način: Ponude se sačinjava u ESJN u skladu sa tenderskom dokumentacijom i važećim Pravilnikom o sadržaju ponude i uputstvu za sačinjavanje i podnošenje ponude. Ispunjenost uslova za učešće u postupku javne nabavke dokazuje se izjavom privrednog subjekta, koja se sačinjava na obrascu datom u Pravilniku o obrascu izjave privrednog subjekta. Ponuđač je dužan da tačno, potpuno, pravilno i nedvosmisleno popuni Izjavu privrednog subjekta u skladu sa zahtjevima iz tenderske dokumentacije.

Dalje, uvidom u pristiglu ponudu ponuđača Centar za strane jezike i prevođenje Double L doo iz Podgorice koja je podnešena 8.11.2024 u 10:16 h, prilikom utvrđivanja činjeničnog stanja u smislu provjere da li u dostavljenoj ponudi postoji razlog za neispravnost ponude ili razlog za obavezno isključenje iz postupka javne nabavke pomenutog ponuđača, Komisija za sprovođenje postupka javne nabavke je, pažljivom ocjenom dostavljenih dokaza kako svakog pojedinačno tako i u njihovoj međusobnoj vezi, utvrdila sljedeće:

Ponudu ponuđača Centar za strane jezike i prevođenje Double L doo iz Podgorice, šifra ponude #114254, podnešena je 8.11.2024 u 10:16 h. U svojoj ponudi, a sa ciljem dokazivanja ispunjenja obaveznih uslova, uslova za obavljanje djelatnosti, uslova stručne i tehničke sposobnosti, uslova ekonomske i finansijske sposobnosti kao i uslova koji se odnosio na obavezu dostavljanja ESPD – Izjave privrednog subjekta, ovaj ponuđač je dostavio Izjavu privrednog subjekta. Uvidom u dostavljenu izjavu, Komisija za sprovođenje postupka javne nabavke je utvrdila da je ovaj ponuđač istu sačinio na propisanom obrascu 1 iz važećeg Pravilnika o obrascu izjave privrednog subjekta. Dalje, kako na to i upućuje Uputstvo za popunjavanje izjave, ovaj ponuđač je, koristeći se metodom prilikom davanja odgovora na postavljena pitanja da ostavi tačan odgovor dok drugi odgovor briše, pored pravilnog unosa u dijelu „Podaci o naručiocu, postupku i predmetu javne nabavke i ponudi“, na pravilan način, a shodno instrukcijama iz pomenutog Uputstva, popunio osnovne podatke o privrednom subjektu, izjasnio se da javna nabavka nije rezervisana, da ponudu podnosi samostalno, da ponudu ne podnosi kao zajedničku, da ne ustupa dio javne nabavke podugovararaču/podugovaračima, da ne koristi sposobnosti drugog subjekta. U dijelu Obaveznih uslova u postupku javne nabavke, konkretno, uslov u vezi sa krivičnim osudama, na pitanje „Da li je privredni subjekat i njegov izvršni direktor pravosnažno osuđivan za neko od krivičnih djela iz člana 99 stav 1 tačka 1 Zakona o javnim nabavkama?“ ostavio odgovor „Ne“. Dalje, U dijelu Obaveznih uslova u postupku javne nabavke, konkretno, uslov u vezi dospelih obaveza plaćanja po osnovu poreza i doprinosa za penzijsko i zdravstveno osiguranje, na pitanje „a) Da li je privredni subjekat izmirio sve dospelje obaveze po osnovu poreza i doprinosa za penzijsko i zdravstveno osiguranje, o kojima evidenciju vodi organ uprave nadležan za naplatu poreskih prihoda, odnosno nadležni organ države u kojoj privredni subjekat ima sjedište?“, ostavio odgovor „Da“, na pitanje „b) Da li privredni subjekat, u skladu sa propisima, nema obavezu plaćanja poreza i doprinosa?, koje odnosi kako na poreze tako i na doprinose za penzijsko i zdravstveno osiguranje, ostavio dva odgovora „Ne“, a na pitanje pod „c) Da li je privrednom subjektu odobreno odlaganje plaćanja poreza i doprinosa, koje blagovremeno izvršava?“, koje se takođe odnosi na poreze i na doprinose za penzijsko i zdravstveno osiguranje, takođe ostavio dva odgovora „Ne“. Na sva tri pitanja iz dijela IV. „Sprječavanje korupcije i sukoba interesa“, ostavio je tri odgovora „Ne“. Dalje, u dijelu VI. „Uslovi sposobnosti privrednog subjekta“, na pitanje 1) kod tačke A. „Sposobnost za obavljanje djelatnosti“, koje glasi „Da li je privredni subjekat upisan u Centralni registar privrednih subjekata ili drugi odgovarajući registar u državi u kojoj privredni subjekat ima sjedište?“, ostavio odgovor „Da“, te naveo o kojem se dokazu radi „Izvod iz centralnog registra privrednih subjekata Poreske uprave, Naziv izdavaoca: Poreska uprava“, te naveo i adresu na kojoj je dostupna dokumentacija u elektronskom obliku http://www.pretaga.crps.me:8083/Home/Generisillzvod?REG_BROJ=50001413&BROJ_PROMJENE=31&Param=0. Kod tačke B „Ekonomska i finansijska sposobnost“, na pitanje „1) iznos ostvarenog prometa u prethodne dvije godine“ u dijelu kolone „godina“, unio odgovore „2022 i 2023“, u dijelu kolone „promet“ unio odgovore „283517 i 321732“, i u dijelu „valuta“ unio odgovore „€ i €“. Kod tačke C „Stručna i tehnička sposobnost“, na pitanje „1) Da li u referentnom periodu privredni subjekat ima iskustvo na kvalitetnom i uspješnom izvršavanju istih ili sličnih poslova iz oblasti predmeta nabavke?“, ovaj ponuđač ostavio odgovor „Da“, u koloni „Broj godina“ unio odgovor, odnosno brojeve „2023 i 2024“, dok je u kolone „Opis predmeta nabavke“, unio odgovor „Usluge o javnoj nabavci za usluge prevođenja Broj Ugovora: 01-426/24-2186/5 od 09.10.2024 i Usluge o javnoj nabavci za usluge prevođenja Broj Ugovora: 426/23-44223 od 02.08.2023“, te u dijelu kolone „Vrijednost predmeta nabavke“ unio odgovor „15.470,00 EUR i 6.853,00 EUR“, u dijelu kolone „Vrijeme realizacije ugovora“ unio odgovor „09.10.2024 – 16.10.2024 i Avgust 2023 – oktobar 2024“ te u dijelu kolone „Investitor/Korisnik“, unio odgovor „Prijestonica Cetinje – Sekretarijat za investicije i održivi razvoja i Ministarstvo unutrašnjih poslova“, dok je na pitanje „2) Da li privredni subjekat posjeduje stručne i kadrovske kapacitete koji su traženi tenderskom dokumentacijom za izvršenje ugovora?“ ostavio odgovor „Da“ te naveo stručne i kadrovske kapacitete „1) Ime i

prezime : Goran Drinčić, Stručna osposobljenost: Prevodilac sa diplomom Filološkog fakulteta i obrazovnom kvalifikacijom iz oblasti prevodilaštva / Sudski tumač, Način angažovanja: Ugovor o dopunskom radu, 2) Ime i prezime : Milena Šćekić Stručna osposobljenost: Spec.Sci Evropske studije i sudski tumač za engleski jezik, Način angažovanja: Ugovor o radu, 3) Ime i prezime: Goran Vukićević Stručna osposobljenost: Diplomirani ekonomista i sudski tumač za engleski jezik, Način angažovanja: Ugovor o dopunskom radu, 4) Ime i prezime: Tamara Mašović Stručna osposobljenost: Profesor engleskog jezika i književnosti i sudski tumač za engleski jezik, Način angažovanja: Ugovor o dopunskom radu, 5) Ime i prezime: Ana Šoškić Stručna osposobljenost: Diplomirani pravnik i sudski tumač za engleski jezik, Način angažovanja: Ugovor o dopunskom radu, 6) Ime i prezime : Vladimir Radenović Stručna osposobljenost: Profesor engleskog jezika i književnosti i sudski tumač za engleski jezik, Način angažovanja: Ugovor o dopunskom radu, 7) Ime i prezime : Oksana Raičević Stručna osposobljenost : Profesor engleskog jezika i književnosti i sudski tumač za engleski jezik, Način angažovanja: Ugovor o dopunskom radu, 8) Ime i prezime : Dubravka Jovanović Stručna osposobljenost: Profesor engleskog jezika i književnosti i sudski tumač za engleski jezik, Način angažovanja: Ugovor o dopunskom radu, 9) Ime i prezime: Tamara Volkov Stručna osposobljenost: Profesor engleskog jezika i književnosti i sudski tumač za engleski jezik, Način angažovanja: Ugovor o dopunskom radu, 10) Ime i prezime: Vanja Jančić Stručna osposobljenost: Profesor engleskog jezika i književnosti i sudski tumač za engleski jezik i akreditovani prevodilac pri institucijama EU, Način angažovanja: Ugovor o dopunskom radu, 11) Ime i prezime: Biljana Delibašić Stručna osposobljenost: Profesor engleskog jezika i književnosti i sudski tumač za engleski jezik, Način angažovanja: Ugovor o dopunskom radu 12) Ime i prezime: Ana Mišković Mugoša Stručna osposobljenost: Profesor engleskog jezika i književnosti i prevodilac za engleski jezik, Način angažovanja: Ugovor o dopunskom radu 13) Ime i prezime: Mihailo Jovović Stručna osposobljenost: Diplomirani pravnik i prevodilac za engleski jezik, Način angažovanja: Ugovor o dopunskom radu, 14) Ime i prezime: Nataša Šofranac Stručna osposobljenost: Profesor engleskog jezika i književnosti i prevodilac za engleski jezik, Način angažovanja: Ugovor o dopunskom radu, 15) Ime i prezime: Kristina Martinović Stručna osposobljenost: Profesor engleskog jezika i književnosti i prevodilac za engleski jezik, Način angažovanja: Ugovor o dopunskom radu, 16) Ime i prezime: Ivana Milačić Stručna osposobljenost: Profesor engleskog jezika i književnosti i prevodilac za engleski jezik, Način angažovanja: Ugovor o radu, 17) Ime i prezime: Mustafić Jasmina Stručna osposobljenost: Profesor engleskog jezika i književnosti i prevodilac za engleski jezik, Način angažovanja : Ugovor o radu, 18) Ime i prezime: Isidora Šćekić Stručna osposobljenost: Prevodilac za engleski jezik, Način angažovanja: Ugovor o radu, 19) Ime i prezime: Milica Biro Stručna osposobljenost: Profesor engleskog jezika i prevodilac za engleski jezik, Način angažovanja: Ugovor o dopunskom radu, 20) Ime i prezime: Mirjana Delić Stručna osposobljenost: Profesor engleskog jezika i prevodilac za engleski jezik, Način angažovanja: Ugovor o radu. Za ponuđeni tim prevodilaca dostavljamo i dokaze koji su traženi tenderskom dokumentacijom.“ U dijelu VIII. „Garantna izjava“, utvrđuje se da je ovaj ponuđač naveo tekst „Podgorica, 08.11.2024“, kao i u dijelu „Potpis:“ naveo „Ovlašćeno lice (Slaviša Šćekić, izvrši direkto)“. Komisija za sprovođenje postupka javne nabavke je konstatovala da je Izjavu privrednog subjekta Centar za strane jezike i prevođenje Double L doo iz Podgorice potpisalo ovlašćeno lice elektronskim potpisom dana 08.11.2024. godine u 09:58:30 časova. Komisija za sprovođenje postupka javne nabavke je nedvosmisleno utvrdila da je ovako sačinjena i dostavljena Izjava privrednog subjekta sačinjena u svemu u skladu sa odredbama važećeg Pravilnika o obrascu izjave privrednog subjekta sa Uputstvom za popunjavanje izjave.

Dalje, u dijelu ponude koja je dostavljena putem CEJN-a, u dijelu zahtjeva za dostavljanje garancije ponude, ovaj ponuđač je naveo odgovor „U prilogu dostavljamo kopiju garancije ponude. Original garancija je dostavljena na adresi Zavoda za udžbenike i nastavna sredstva ul. Novaka Miloševa br.36, 81000 Podgorica.“ te kao prilog dostavio i skeniranu verziju bankovne garancije

Hipotekarne banke. Nadalje, kod dijela uslova/zahtjeva u pogledu roka važenja ponude, roka izvršenja ugovora, mjesta izvršenja ugovora, roka i načina plaćanja, ovaj ponuđač je unio sljedeće odgovore: „Rok izvršenja/važenja ugovora iznosi 365 dana od dana zaključenja ugovora., Rok važenja ponude iznosi 120 dana od dana otvaranja ponuda., Mjesto izvršenja ugovora je sjedište Zavoda za udžbenike i nastavna sredstva, adresa ulica Novaka Miloševa br. 36, Podgorica., Rok plaćanja je 30 dana od dana ispostavljanja uredno popunjene fakture, a nakon kvalitativnog i kvantitativnog prijema usluge., Način plaćanja: uplatom na žiro račun Izvršioca“. Kod određenog kriterijuma „Rok izvršenja (40 bodova) Parametar kvalitet (K) vrednovaće se na sljedeći način: najkraći ponuđeni rok za izvršenje predmetne usluge, podijeli sa ponuđenim rokom i dobijeni količnik pomnoži sa brojem bodova (40 bodova) i to po formuli: $K = (K_{min}/K_p) \times 40$ Kmin- najkraći ponuđeni rok za izvršenje Kp – ponuđeni rok za izvršenje . Napomena: Najveći ponuđeni rok za izvršenje ne može biti duži od 45 dana od dana primopredaje materijala za prevođenje o čemu će se sačiniti zapisnik o primopredaji. Ponuđač je dužan ponuđeni rok navesti u danima.“, ovaj ponuđaj je u Napomeni unio tekst „Rok izvršenja je 15 dana od dana primopredaje materijala za prevođenje.“ te dao i odgovor „15“. Kod finansijskog dijela ponude ovaj ponuđač je unio, odnosno, ponudio svoju cijenu u iznosu od 76.500,00 EUR bez pdv-a. Takođe, u dijelu odgovora na opis i bitne karakteristike predmeta nabavke, dao je sljedeći odgovor „Usluge prevoda, lekture, korekture i redakture sa ovjerom sudskog tumača za engleski jezik Usluge prevoda, lekture, korekture i redakture sa ovjerom sudskog tumača za engleski jezik koje se odnose na udžbeničke komplete za Matematiku, Istoriju, Fiziku i Biologiju za prvi, drugi, treći i četvrti razred gimnaziju. Strana prevoda sadrži 1800 slovnih znaka sa razmakom, u skladu sa članom 24 stav 2 Zakonom o tumačima ("Sl. list CG", br. 52/16).“ te u dijelu „Cijena po jedinici“ iskazao broj i valutu „17 EUR“. Nadalje, u dijelu ponude koji se podnosio na arhivu Naručioca, a ticao se dostavljanja garancije ponude, ovaj ponuđač je 08.11.2024. godine u 09:12 časova na arhivu Zavoda dostavio koverat na kojem je bilo ispisano: „NARUČILAC: Zavod za udžbenike i nastavna sredstva Novaka Miloševa 36 81000 Podgorica, PREDMET JAVNE NABAVKE: Otvoreni postupak javne nabavke za nabavku usluga – Usluge prevoda lekture, korekture i redakture sa ovjerom sudskog tumača za engleski jezik; Broj iz evidencije postupaka javnih nabavki: 426/24-01-2496, pregled postupka # 80802 od 23.10.2024, U PODGORICI, 08.11.2024.GODINE, GARANCIJA PONUDE, NE OTVARAJ PRIJE ROKA ZA OTVARANJE PONUDA, PONUĐAČ: CENTAR ZA STRANE JEZIKE I PREVOĐENJE"DOUBLE L" d.o.o., UI Studentska br. 37, 81000 Podgorica, PREDMET JAVNE NABAVKE: Otvoreni postupak javne nabavke za nabavku usluga – Usluge prevoda lekture, korekture i redakture sa ovjerom sudskog tumača za engleski jezik; Broj iz evidencije postupaka javnih nabavki: 426/24-01-2496, pregled postupka # 80802 od 23.10.2024.“. Uvidom i samim činom otvaranja garancija ponuda, o čemu je sačinjen Zapisnik br. 426/24-01-2856 od 08.11.2024. godine, konkretno otvaranjem predmetne koverte, utvrđeno je da se radi o Garanciji ponude Hipotekarne banke br. 100-3-2760/2 od 31. 10. 2024. godine, na iznos od 2.640,00 € sa rokom važenja do 16. 03. 2025. godine, dostavljenoj u formi originala. Takođe, utvrđena je i činjenica da je ovaj ponuđač svoju ponudu dostavio na crnogorskom jeziku, a uslov je određen da se ista podnosi na crnogorskom jeziku i drugom jeziku koji je u službenoj upotrebi u Crnoj Gori, u skladu sa Ustavom i zakonom.

8. Podaci o vrednovanju i rangiranju ponuda

U skladu sa metodologijom vrednovanja ponuda: po podkriterijumu „cijena“ a po zadatjoj formuli: Maksimalan broj bodova po ovom podkriterijumu je 60, Broj bodova po podkriterijumu cijena određuje se po formuli: $C = (C_{min}/C_p) \times 60$, gdje je: C – broj bodova za ponuđenu cijenu, C_{min} – najniža ponuđena cijena, C_p – ponuđena cijena, 60 – maksimalni broj bodova po ovom podkriterijumu, za ponuđenu cijenu od 76.500,00 eura, ponuđaču Centar za strane jezike i prevođenje Double L doo iz Podgorice dodjeljuje 60 bodova, dok se po podkriterijumu „kvalitet“ a po zadatoj formuli: Maksimalan broj bodova po ovom podkriterijumu je 40, Rok izvršenja (40 bodova) Parametar kvalitet (K) vrednovaće se na sljedeći način: najkraći ponuđeni rok za izvršenje predmetne usluge, podijeli sa ponuđenim rokom i dobijeni količnik pomnoži sa brojem bodova (40 bodova) i to po formuli: $K = (K_{min}/K_p) \times 40$ K_{min}- najkraći ponuđeni rok za izvršenje K_p – ponuđeni rok za izvršenje, za ponuđeni rok izvršenja usluge od 15 dana, ponuđaču Centar za strane jezike i prevođenje Double L doo iz Podgorice dodjeljuje 40 bodova, što u konačnom iznosi 100 bodova.

9. Podaci o najpovoljnijoj ponudi

Najpovoljnija ponuda je ponuda ponuđača:

Centar za strane jezike i prevođenje Double L doo iz Podgorice,
šifra ponude #114254, podnešena 8.11.2024 u 10:16 h,
sa ponuđenom cijenom od 76.500,00 eura i
ponuđenim rokom izvršenja usluge od 15 dana.

Dalje, primjenom člana 135 a ZJN, Komisija je pristupila provjeri podataka sadržanih u izjavi privrednog subjekta ponuđača čija je ponuda ekonomski najpovoljnija, te se u pomenutom smislu obratila ponuđaču Centar za strane jezike i prevođenje Double L doo iz Podgorice putem komunikacije u postupku sljedećim zahtjevom „Poštovani,

U skladu sa zakonskim ovlašćenjima iz člana 135a Zakona o javnim nabavkama, molimo Vas da nam u roku od 8 (osam) dana od dana dostavljanja ovog zahtjeva, sa ciljem provjere podataka sadržanih u Izjavi privrednog subjekta koju ste dostavili, putem ESJN-a, dostavite originale ili kopije dokaza: o ispunjenosti uslova u vezi sa krivičnim osudama iz tač. A - „III. Obavezi uslovi za učešće u postupku javne nabavke“; o ispunjenosti uslova o izmirenim dospelim obavezama plaćanja po osnovu poreza i doprinosa za penzijsko i zdravstveno osiguranje iz tač. A „III. Obavezi uslovi za učešće u postupku javne nabavke“; o ispunjenosti uslova sposobnosti za obavljanje djelatnosti iz tač. A - „VI. Uslovi sposobnosti privrednog subjekta“; o ispunjenosti uslova ekonomske i finansijske sposobnosti iz tač. B - „VI. Uslovi sposobnosti privrednog subjekta“; o ispunjenosti uslova stručne i tehničke sposobnosti iz tač. C - „VI. Uslovi sposobnosti privrednog subjekta“. Molimo Vas da se dokazi koje budete dostavili odnose na dan dostavljanja ovog zahtjeva Vama, odnosno, na 18. 11. 2024. godine.“. Nakon prednjeg zahtjeva, ovaj ponuđač je, putem ESJN-a, dana 25.11.2024. godine dostavio sljedeće dokaze: Uvjerenje Ministarstva pravde broj 0704-19848/24 od 21.11.2024. godine u kojem je navedeno da za Slavišu Šćekića ne postoje podaci o osuđivanosti; Uvjerenje Ministarstva pravde broj 0704-19829/24 od 21.11.2024. godine u kojem je navedeno da za Double L Podgorica ne postoje podaci o osuđivanosti; Uvjerenje Poreske uprave Crne Gore broj 13/01-2-27929/2 od

20.11.2024. godine, u kojem je navedeno da je poreski obveznik DOO „Double L“ na dan 18.11.2024. godine podnio poreske prijave i prema istim obračunao obaveze po osnovu: poreza i doprinosa iz i na lična primanja, zaključno sa 10/2024 i po tom osnovu nema neizmirenih poreskih obaveza; poreza na dobit pravnih lica, zaključno sa 2023. godinom i po tom osnovu nema neizmirenih poreskih obaveza; poreza na dodatu vrijednost zaključno sa 10/2024 i po tom osnovu nema neizmirenih poreskih obaveza; Izvod iz CRPS Poreske uprave broj: 5-0001413/031 od 19.11.2024. godine; Bilans uspjeha za 2022. godinu, broj iskaza: 64304/2022; Bilans uspjeha za 2023. godinu, broj iskaza: 70901/2023; Potvrda o izvršenim uslugama Prijestonice Cetinje broj: 08-063/24-021/2 od 15.10.2024. godine o blagovremenom i kvalitetnom izvršenju ugovora usluga pisanog prevoda obima 1300 prevodilačkih stranica; Potvrda o izvršenim uslugama Ministarstva unutrašnjih poslova broj 102/24-60229/1 od 17.10.2024. godine o blagovremenom i kvalitetnom izvršenju ugovora usluga pisanog prevoda obima 1808 prevodilačkih stranica; Izjava ponuđača o timu prevodilaca broj: 224/24 od 7.11.2024. godine; Potvrda Ministarstva pravde broj: 05-109/24-1300/1 od 28.10.2024. godine o licima iz registra tumača za engleski jezik; Izjava o prevodiocima broj: 239-1/24 od 18.11.2024. godine; Ugovore o radu i Ugovore o dopunskom radu za sljedeća lica: Ana Mišković, Tamara Volkov, Tamara Mašović, Oksana Raičević, Nataša Šofranac, Mirjana Delić, Milica Biro, Milena B. Ščekić, Mihailo Jovović, Kristina Martinović, Jasmina Mustafić, Ivana Milačić, Isidora Ščekić, Goran Vukićević, Goran Drinčić, Dubravka Jovanović, Biljana Delibašić, Ana Šoškić, Vanja Jančić i Vladimir Radenović; Diploma postdiplomskih akademskih studija Univerziteta Crne Gore – Instituta za strane jezike o završenom studijskom programu – prevodilaštvo Modul M1: engleski jezik; Diploma o stečenom visokom obrazovanju Univerziteta Crne Gore – Filozofski fakultet Nikšić o završenim studijama na odsjeku/smjeru engleski jezik i književnost.

Kod ovakvog činjeničnog utvrđenja, odnosno, dostavljenim dokazima ponuđač je dokazao da su podaci navedeni u Izjavi privrednog subjekta istiniti i tačni, pa je Komisija za sprovođenje postupka javne nabavke predložila da se kao najpovoljnija prihvati ponuda ponuđača Centar za strane jezike i prevođenje Double L doo iz Podgorice, a koji je predlog usvojen u potpunosti od strane ovlašćenog lica Zavoda za udžbenike i nastavna sredstva.

Sa izloženog a osnovom člana 141 st. 2 i člana 143 Zakona o javnim nabavkama, odlučeno je kao u dispozitivu.

10. Podaci o najpovoljnijoj/im ponudi/ama u slučaju zaključivanja okvirnog sporazuma sa jednim ili više ponuđača²

- Nije primjenljivo.

² Ukoliko je primjenljivo

11. Uputstvo o pravnoj zaštiti

Kandidat/ponuđač može izjaviti žalbu protiv ove odluke Komisiji za zaštitu prava u roku od 10 dana od dana objavljivanja odluke.

Žalba se podnosi naručiocu preko ESJN. Žalba koja nije podnesena na naprijed predviđeni način biće odbijena kao nedozvoljena.

Podnosilac žalbe je dužan da uz žalbu priloži dokaz o uplati naknade za vođenje postupka u iznosu od 1% od procijenjene vrijednosti javne nabavke, a najviše 20.000,00 eura, na žiro račun Komisije za zaštitu prava broj 530-20240-15 kod NLB Montenegro banke A.D.

Iznos uplate iz prethodnog stava je iznos koji je prispio na račun Komisije za zaštitu prava.

Ukoliko je predmet nabavke podijeljen po partijama, a žalba se odnosi samo na određenu/e partiju/e, naknada se plaća u iznosu 1% od procijenjene vrijednosti javne nabavke te /tih partije/a.

Instrukcije za plaćanje naknade za vođenje postupka od strane žililaca iz inostranstva nalaze se na internet stranici Komisije za zaštitu prava <http://www.kontrola-nabavki.me/>.



OVLAŠĆENO LICE NARUČIOCA,

mr Aleksandra Hajduković, direktorica,